

О.Л. ЗОЗУЛЯ

Брест, БрГТУ (Беларусь)

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В последнее время владение иностранным профессиональным языком является насущной потребностью будущих специалистов – выпускников высших учебных заведений технического профиля. Данное обстоятельство – необходимость владения как минимум одним иностранным языком в профессиональной деятельности – предъявляет сегодня соответствующие требования к занятиям по иностранному языку на неязыковых специальностях. Согласно образовательным стандартам, по окончании изучения дисциплины «иностраный язык» в техническом вузе студент должен владеть системой иностранного языка в его фонетическом, лексическом и грамматическом аспектах, а также уметь вести общение профессионального и социокультурного характера на иностранном языке, т.е. использовать его в качестве инструмента профессиональной деятельности. Иностранный язык на неязыковых специальностях становится не только целью обучения/изучения как учебная дисциплина, но и средством формирования и развития профессиональных качеств будущего специалиста. Сегодня ученые ведут речь об иноязычной профессионализации как об одном из основополагающих принципов профессиональной лингводидактики, с которой связывают развитие профессиональных качеств в процессе изучения иностранного языка. При этом иноязычная профессиональная компетенция рассматривается как составная часть профессиональной компетенции специалиста и формируется на занятиях иностранного языка в первую очередь в процессе работы с профессионально ориентированными текстами [1, с. 104–107].

При этом следует отметить, что обучение, например, немецкому языку в техническом вузе имеет свои особенности, так как на занятиях происходит обучение не просто немецкому языку как иностранному, а профессиональному (техническому) немецкому языку, и с дидактической точки зрения есть языковые явления, которые могут: а) облегчить процесс обучения, б) усложнить или в) стать проблематичными [2, с. 16]. Так, грамматический и синтаксический уровни не представляют особых сложностей, так как в технических текстах используется достаточно четко очерчиваемый круг грамматических и синтаксических конструкций. В этой связи R. Buhlmann и A. Fearnls полагают, что достаточным будет охват, например, не всей парадигмы времен немецкого языка, а только 3-го лица ед./мн. числа в индикативе настоящего времени в активном и пассивном залогах, в то время как обучению пассивному залогу и синонимичным ему формам, предлогам следует уделить достаточно внимания с самого начала [2, с. 22–23].

Формирование же лексической (семантической) компетенции как части профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции может быть в определенной степени как легким либо сложным процессом, так и при определенных обстоятельствах проблематичным [2, с. 16]. Так, например, знание студентами наиболее частотных в технических текстах словообразовательных моделей немецкого языка и значений, которые стоят за этими моделями, механизмов словообразования (см., например, фрейм как механизм формирования композитов в немецком языке [3]), и т.д. может стать эффективной стратегией семантизации (в том числе и самостоятельной, без обращения к переводному словарю) как общеупотребительной, так и специальной лексики при чтении технического текста, что, в свою очередь, в определенной степени может облегчить формирование лексической компетенции у студентов технических специальностей. В этой связи актуальной представляется систематизация наиболее продуктивных моделей образования слов по профилю образования студента (автосервис, строительство, IT-сфера и т.д.) и разработка практикумов на соответствующем лексическом материале.

С другой стороны, лексические особенности технического текста определяются типом текста и степенью насыщенности терминами, которые и определяют содержание профессионального общения. В этой связи R. Buhlmann и A. Fearnls [2, с. 44–49] полагают, что обучение профессиональному иностранному языку не следует проводить на основе научно-популярных текстов, так как в них термины зачастую перефразируются. В то же время следует обучать на таких профессионально-ориентированных текстах, степень насыщенности терминами которых бы соответствовал обучающимся, т.е. данные тексты должны содержать некоторый минимум фундаментальных терминов, которые необходимы студенту-первокурснику и которые он может усвоить. Здесь не менее важным и одновременно проблематичным для преподавателя иностранного языка является вопрос отбора словаря терминологической лексики для обучения, т.е. терминов как обозначений понятийных элементов системы определенной области знания и соответственно как мыслительных единиц специалистов соответствующей области знания. Не вызовет трудностей, по мнению ученых, обучение терминам, которые: а) имеют четкое однозначное определение, б) наглядно объясняются различными рисунками, схемами и т.д., в) являются интернационализмами. В определённой степени сложным с дидактической точки зрения являются термины, которые нечетко/неоднозначно образованы, а также те, которые претерпели изменение значения. В данном отношении эффективным способом знакомства с иноязычной профессиональной картиной мира может стать словарная дефиниция термина из энциклопедического и/или толкового словаря. Словарная статья в одноязычных

толковых словарях представляет собой сложный лингвистический жанр (В.А. Козырев, В.Д. Черняк), при этом наиболее значимой частью словарной статьи считается именно семантическое пространство. Как подчеркивает З.А. Харитончик, «лексикографические описания с характерной для них энциклопедичностью и богатством сведений о многочисленных значениях языковых единиц ... становятся непревзойденным источником информации о вербализованных концептах и категориях» [4, с. 153], т.е. одноязычные толковые словари также могут считаться надежным источником раскрытия значений представленных в них терминов.

Таким образом, формирование лексической компетенции студентов технических специальностей зависит от ряда факторов как лингвистического, так и экстралингвистического характера.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Крупченко, А. К. Основы профессиональной лингводидактики : монография / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов. – М. : АПКППРО, 2015. – 232 с.
2. Buhlmann, R. Handbuch des Fachsprachenunterrichts : unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen / R. Buhlmann, A. Rearns. – 6., überarb. und erw. Aufl. – Tübingen : Narr, 2000. – 468 S.
3. Зозуля, О. Л. Формирование навыков самостоятельной семантизации профессиональной иноязычной лексики на основе фрейма в процессе обучения немецкому языку в техническом учреждении высшего образования / О. Л. Зозуля // Современное языковое образование в контексте международных интеграционных процессов : состояние и перспективы : материалы Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17–18 дек. 2015 г. В 2 ч. Ч. 2 / редкол. Т.П.Леонтьева (отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2017. – С. 68–70.
4. Харитончик, З. А. О релевантности семантических компонентов в лексическом значении слова / З. А. Харитончик // Очерки о языке. Теория номинации. Лексическая семантика. Словообразование : избр. труды / З. А. Харитончик. – Минск, 2004. – С. 149–157.

Е.В. КРЫЛОВ

Минск, БГУ (Беларусь)

ОРГАНИЗАЦИЯ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ И КОНТРОЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Одной из конечных задач обучения иностранному языку в неязыковом вузе является формирование у студентов умения самостоятельно использовать язык в своей профессиональной деятельности, а также умение самостоятельно совершенствовать свои познания в области иностранного